aggreko

AGGREKO NORWAY AS
GENERELLE VILKÅR FOR LEIE OG LEVERING AV TILHØRENDE TJENESTER 2022

1. DEFINISJONER OG TOLKNING

1.1 I disse vilkårene og avtalen skal følgende ord og uttrykk ha følgende betydning:

«**Aggreko**» betyr Aggreko Norway AS, et selskap registrert i Norge med organisasjonsnummer **923545921**.

«**Havari**» betyr alle defekter, svikt, underytelse eller utilfredsstillende arbeid i noen del av anlegget.

«**Ordrebekreftelse for kontantkonto**» betyr Aggrekos ordrebekreftelse for kontantkonto som publisert og gjeldende fra tid til annen.

«**Avgifter**» betyr drivstoffavgiftene, leieavgiftene, serviceavgiftene og/eller transportavgiftene (hvis aktuelt).

«**Levering**» betyr overføring av anleggets fysiske besittelse til leietakeren på leveringsstedet eller Aggrekos valgte lager (som spesifisert i tilbudet), og ordet **«Levert»** skal tolkes deretter.

«**Leveringssted**» betyr leveringsstedet som er spesifisert i tilbudet, som kan være anleggsområdet eller forsyningsbasen på land (hvis aktuelt).

«**Force Majeure-hendelse**» har den betydningen som er angitt i punkt 19.

«**Drivstoffavgifter**» betyr omkostningene som betales av leietakeren for levering av drivstoff i samsvar med punkt 4 og som er angitt i tilbudet, i samsvar med punkt 4.5.

«**Leieavgifter**» betyr omkostningene som betales av leietakeren for leie av anlegget i samsvar med punkt 4 og slik det fremgår av tilbudet.

«**Leieperiode**» betyr perioden for leie av anlegget fra det tidspunktet anlegget forlater Aggrekos lager (eller stedet der det ellers ble sendt) og avsluttes på det tidspunktet anlegget leveres til eller hentes av Aggreko.

«**Leietaker**» betyr parten som leier anlegget og som er nevnt som dette i avtalen, og skal inkludere dets etterfølgere, stedfortredere eller personlige representanter.

«**IOW**» (forkortelse for «Insurance Obligation Waiver») betyr forsikringsforpliktelsen som er beskrevet i IOW-dokumentet.

«**IOW-dokument**» betyr Aggreko-brosjyren med tittelen «Introduksjon av Aggrekos forsikringsforpliktelse» slik den publiseres og gjelder til enhver tid.

«**Minimum leieperiode**» betyr 2 uker, eller en annen periode som spesifisert i tilbudet.

«**Normal arbeidstid**» betyr kl. 08:00 til 17:00 på hverdager.

«**Offshoreavtale**» betyr en avtale der anlegget skal brukes på et offshoreområde.

«**Onshore Supply Base**» betyr, ved en offshoreavtale, leietakerens onshore forsyningsbase (eller relevant heliport) som avtalt med Aggreko, hvorfra anlegget (og personellet) blir transportert offshore og hvor de vil bli returnert når de transporteres onshore.

«**Ordrebekreftelse**» betyr enhver ordrebekreftelse (inkludert ordrebekreftelse for kontantkonto) utstedt av Aggreko fra tid til annen.

«**Anlegg**» betyr alle midlertidige kraft- og temperaturstyringsanlegg, maskiner og utstyr av alle typer, inkludert tilbehør, reservedeler og tilleggselementer (inkludert eventuelle erstatninger eller utskiftinger av disse), som leietakeren leier fra Aggreko.

«**Tilbud**» betyr Aggrekos tilbudsskjema, inkludert merknader, som oppdateres fra tid til annen og godtas av leietakeren.

«**Risikoperiode**» har betydningen som er angitt i punkt 13.3.

«**Tjenester**» betyr tjenester knyttet til anlegget som skal utføres av Aggreko, inkludert, der det er aktuelt, montering, idriftsetting, drift/vakthold, vedlikehold, avvikling og demontering og som er fastsatt i tilbudet, eller på annen måte skriftlig avtalt mellom partene.

«**Tjenestegebyr**» betyr omkostningene som betales av leietakeren for levering av tjenestene i samsvar med punkt 4 og som er angitt i tilbudet.

«**Anleggsområde**» betyr anleggsområdet der anlegget skal brukes i samsvar med avtalen.

«**Transportkostnader**» betyr kostnadene som betales av leietakeren for transport av anlegget i samsvar med punkt 4 og fastsatt i tilbudet.

«**Uke**» betyr en periode på sju (7) påfølgende kalenderdager.

«**Virkedag**» betyr en annen dag enn lørdag, søndag eller helligdag.

2. AVTALEGRUNNLAG

2.1 Tilbudet (inkludert leietakerens aksept av dette), eventuell ordrebekreftelse, IOW-dokumentet (hvis aktuelt) og disse vilkårene omfatter hele avtalen, avtalen og forståelsen mellom Aggreko og leietakeren («**Avtalen**») og ingen andre vilkår og betingelser, eller erklæringer eller representasjoner før avtalen, skal utgjøre en del av avtalen. Avtalen erstatter og opphever alle tidligere avtaler, løfter, forsikringer, garantier, representasjoner og forståelser mellom partene, enten de er skriftlige eller muntlige, tilknyttet innholdet. Hver part erkjenner at de ved inngåelse av avtalen ikke skal basere seg på, eller ha noen rettsmidler i forhold til, erklæringer, fremstillinger, forsikringer eller garantier (uansett om de er fremsatt uskyldig eller uaktsomt) som ikke framgår av avtalen.

2.2 Ingen endring av avtalen skal tre i kraft med mindre det er spesifikt avtalt skriftlig med en autorisert undertegner av Aggreko og leietakeren.

2.3 Hvis det skulle oppstå uoverensstemmelser mellom noen av dokumentene som utgjør en del av avtalen, skal pristilbudet gjelde i forhold til alle andre slike dokumenter. Disse vilkårene skal gjelde i forhold til IOW-dokumentet.

2.4 I den grad tilbudet spesifiserer (eller Aggreko og leietakeren på annen måte avtaler skriftlig) at noen tjenester skal utføres av, eller være Aggrekos ansvar, så skal enhver bestemmelse i disse vilkårene som gir mulighet for at de skal utføres av, eller som er leietakerens ansvar, ikke gjelde i den utstrekningen.

3. LEIE AV ANLEGG, SERVICE OG OFF-HIRE

3.1 Aggreko skal leie ut anlegget til leietakeren for bruk på anleggsområdet og levere tjenestene til leietakeren på anleggsområdet i samsvar med avtalevilkårene.

3.2 Aggreko skal ikke, bortsett fra i utøvelsen av sine rettigheter i samsvar med avtalen eller gjeldende lovgivning, forstyrre leietakers besittelse av anlegget.

3.3 Aggreko kan tilbakekalle ethvert eller alle anlegg og erstatte tilsvarende anlegg for slikt tilbakekalt anlegg med sju (7) kalenderdagers skriftlig varsel til leietaker, så lenge det ikke foreligger vesentlige avbrudd på tjenesten som er levert til leietaker.

3.4 i samsvar med punkt 4.3 (*Minimum leieperiode*) kan avtalen sies opp av enten leietakeren eller Aggreko med minst to (2) virkedagers skriftlig varsel til den andre part. Uavhengig av om oppsigelsen er gitt, skal alle omkostninger fortsatt gjelde til anlegget returneres til eller hentes av Aggreko, som spesifisert i tilbudet.

4. OMKOSTNINGER

4.1 Omkostningene er spesifisert i tilbudet. Leietakeren skal betale omkostningene til Aggreko.

4.2 Leieavgiftene gjelder så lenge leieperioden varer.

4.3 Leieavgiftene er faste for minimum leieperiode. Hvis leieperioden er, som et resultat av off-hire for anlegget av leietakeren, kortere enn minimum leieperiode, skal leietakeren fortsatt være forpliktet til å betale leieavgiftene til Aggreko for resten av minimum leieperiode i tillegg til eventuelle utestående beløp i samsvar med avtalen frem til off-hire-datoen (inkludert serviceavgifter, drivstoffavgifter og/eller transportavgifter (hvis aktuelt)).

4.4 Med virkning fra fullføring av minimum leieperiode, kan Aggreko, etter å ha gitt leietaker minst fjorten (14) dagers skriftlig varsel, endre leieavgiftene, transportavgiftene og serviceavgiftene slik at de gjenspeiler økningen i Aggrekos egne kostnader for varer, materialer, tjenester og arbeid, og andre relevante faktorer.

4.5 Når Aggreko leverer drivstoff- eller drivstoffadministrasjonstjenester, forbeholder Aggreko seg retten til å endre drivstoffavgiften som er spesifisert i tilbudet på ukentlig basis med henvisning til bevegelser i gjeldende drivstoffindeks (eller lignende målinger av markedssvingninger).

4.6 Uten at det går ut over punkt 4.4, skal leieavgifter, transportavgifter og serviceavgifter justeres med hensyn til inflasjon. I løpet av leieperioden vil leieavgiftene, transportavgiftene og tjenesteavgiftene gjennomgås fra datoen som er tolv (12) måneder etter tilbudsdatoen og ved slutten av hver påfølgende tolv (12)-måneders periode (en **«Gjennomgangsdato»)**. Leieavgiftene, transportavgiftene og serviceavgiftene justeres opp med en prosentandel som tilsvarer den gjennomsnittlige prosentvise økningen i indeksnivået (som definert nedenfor) i perioden som starter på forrige gjennomgangsdato da gebyrene sist ble justert (eller datoen for avtalen i tilfelle første gjennomgangsdato) og avsluttes på den aktuelle gjennomgangsdatoen («**gjennomgangsperioden»).** Hvis indeksen reduseres i løpet av gjennomgangsperioden, forblir leie-, transport- og serviceavgiftene uendret. i samsvar med dette punktet betyr «**Indeksen**» Norges konsumprisindeks, eller hvis denne indeksen ikke lenger er tilgjengelig, en annen indeks som Aggreko spesifiserer. Enhver økning som anvendes under punkt 4.4 skal tas i betraktning under dette punkt 4.6 ved beregning av en årlig økning**.**

4.7 Med mindre annet er skriftlig avtalt, skal Aggreko fakturere leietakeren etter fullføring av leieperioden, men med forståelse av at hvis leieperioden for et anlegg overstiger fire (4) uker, skal Aggreko fakturere leietakeren etterskuddsvis hver fjerde (4) uke og etter fullføring av leieperioden, og leietakeren skal betale alle fakturaer fra Aggreko i sin helhet innen tretti (30) kalenderdager fra fakturadatoen.

4.8 Omkostningene er eksklusive mva. og alle andre gjeldende skatter og alle toll-, import- eller andre avgifter eller lignende avgifter som skal betales i tillegg av leietaker i samsvar med gjeldende satser og på den måten som til enhver tid er fastsatt i gjeldende lovgivning.

4.9 Hvis leietakeren ikke betaler Aggreko i samsvar med avtalen innen forfallsdato, skal leietakeren, uten å begrense Aggrekos kompensasjonskrav i samsvar med punkt 18, betale renter på forfalt beløp i samsvar med forsinkelsesrentesatsen. *Forsinkelsesrenteloven*). Leietaker skal betale renter sammen med forfalt beløp.

4.10 Alle forfalte beløp i samsvar med avtalen skal betales i sin helhet uten motregning, motkrav, fradrag eller tilbakeholdelse (bortsett fra eventuelle fradrag eller tilbakeholdelse av skatt som kreves i samsvar med gjeldende lovgivning). Aggreko kan når som helst, uten begrensning av andre rettigheter eller rettsmidler, motregne ethvert beløp som leietakeren skylder selskapet mot et beløp Aggreko skylder leietakeren.

5. LEVERING, HENTING, TRANSPORT, LOSSING OG LASTING

5.1 i samsvar med punkt 5.2, 5.3 og 5.5, skal Aggreko, i samsvar med tilbudet, enten (a) levere anlegget til leveringsstedet eller (b) gjøre anlegget tilgjengelig for henting for leietakeren på Aggrekos lager. Aggreko skal gjøre sitt beste for å effektuere leveransen innen datoen eller innenfor perioden som er angitt i tilbudet. Ansvaret for anlegget skal overføres i samsvar med punkt 13.

5.2 Leietaker er ansvarlig for uhindret adgang og utgang på anleggsområdet og leveringsstedet og, med mindre annet er skriftlig avtalt, for lossing og lasting av anlegget på leveringsstedet. Personell som er levert eller engasjert av Aggreko for lossing og/eller lasting, skal gjøre dette som agenter for leietakeren og under leietakerens ledelse og kontroll. Enhver periode som partene blir enige om for montering av anlegget skal ikke påbegynnes før leietakeren har fullført slik lossing og plassert anlegget i påkrevd stilling.

5.3 i samsvar med punkt 5.5, skal kostnadene ved og ansvaret for å arrangere levering og påfølgende henting være som spesifisert i tilbudet. Med mindre Aggreko i pristilbudet har avtalt å levere kraner, og hvis en kran eller annet løfteutstyr er nødvendig for sikker og riktig levering av et anlegg, er leietaker ansvarlig for leveransen og kostnaden for dette.

5.4 Med mindre Aggreko skriftlig har mottatt varsel om det motsatte innen tre (3) virkedager fra leveringsdatoen, skal hele anlegget anses å være levert i rett tid i god stand og til leietakers tilfredsstillelse (med hensyn til eventuelle skjulte defekter), forutsatt at Aggreko er ansvarlig for montering og/eller idriftsetting av anlegget på anleggsområdet, skal perioden som er angitt ovenfor beregnes fra datoen for ferdig montering og/eller idriftsetting (hvis aktuelt) av anlegget.

5.5 i samsvar med punkt 11, hvis anlegget må transporteres fra anleggsområdet for reparasjon som følge av skade eller havari, skal Aggreko dekke kostnadene for slik transport av anlegget i samsvar med avtalen. Hvis kostnadene for slik reparasjon skal dekkes av leietakeren i samsvar med avtalevilkårene, skal kostnadene for slik transport dekkes av leietakeren. Kostnaden for transport av anlegget til anleggsområdet skal bekostes av den relevante parten på samme grunnlag.

6. MONTERING, IDRIFTSETTING OG BRUK

6.1 Med mindre tilbudet spesifiserer at installasjon, idriftsettelse, drift/vakthold, avvikling og/eller demontering av anlegget (hvis aktuelt) skal utføres av eller være ansvaret til Aggreko (eller det er skriftlig avtalt på annen måte at slike forpliktelser skal utføres av en Aggreko-tekniker), skal leietakeren:

(a) utføre sikker og riktig montering, idriftsetting, drift/overvåking, avvikling og demontering av anlegget i samsvar med alle gjeldende lover og regler,

(b) koble til et hvilket som helst tilkoblingspunkt mellom anlegget og leietakers nettverk/system i samsvar med alle gjeldende lover og regler,

(c) sikre at anlegget brukes og drives i samsvar med spesifikasjonene, Aggrekos bruksanvisninger og alle gjeldende lover og regler,

(d) sikre at anlegget ikke brukes eller drives til noe formål utover den nominelle kapasiteten eller på en måte som sannsynligvis vil føre til forringelse av anlegget (unntatt normal slitasje),

(e) i tilfelle lekkasje eller spredning må det umiddelbart iverksettes kontrolltiltak for å forhindre, begrense eller redusere skaden,

(f) holde seg kjent med anleggets tilstand og skal ikke bruke eller drive det etter at det er defekt, skadet eller i en farlig tilstand eller i en tilstand som fører til brudd på gjeldende lover og regler, og hvis leietakeren eller en ansatt, leverandør eller agent for leietakeren driver anlegget i en slik tilstand, skal leietakeren alene være ansvarlig for eventuelle skader, tap eller ulykker som følge av dette, og

(g) foreta en visuell inspeksjon av anlegget (inkludert alle tilkoblingspunkter) og foreta en daglig lekkasjeidentifisering og sikre at forbruksartikler (inkludert drivstoff, olje og smøremiddel, kjølevæske, kjølemidler og vannbehandlingskjemikalier (hvis aktuelt)) i anlegget kontrolleres i samsvar med Aggrekos anvisninger, og at

disse holdes på et nivå som er nødvendig for at anlegget skal fungere som det skal.

6.2 I den grad tilbudet spesifiserer (eller Aggreko og leietakeren ellers avtaler skriftlig) at montering, idriftsetting, drift/overvåking, avvikling og/eller demontering av anlegget (hvis aktuelt) skal utføres av eller være Aggrekos ansvar, skal Aggreko utføre det samme i samsvar med Aggrekos standardpraksis og alle gjeldende lover og regler.

7. VEDLIKEHOLD OG SERVICE

7.1 Plan for rutinemessig vedlikehold og service av anlegget bestemmes av anleggets driftstimer siden siste service.

7.2 i samsvar med punkt 7.3 skal Aggreko, enten selv eller via en underleverandør, utføre vedlikehold og service på anlegget i leieperioden i samsvar med Aggrekos standard praksis og anleggets vedlikeholds- og serviceplan. Leietakeren skal gjøre anlegget tilgjengelig for Aggreko med det formål å utføre rutinemessig vedlikehold og service innen én (1) uke etter at Aggreko har varslet leietakeren om at slikt vedlikehold og service skal utføres, eller tidligere, etter behov, for mer umiddelbart vedlikehold (inkludert, uten begrensning, der vedlikehold er nødvendig for å oppfylle et helse- og sikkerhetskrav eller hvis signaler som mottas fra anleggets fjernovervåkingssystem indikerer et behov for forebyggende vedlikehold). Aggreko skal gjøre sitt ytterste for å minimere anleggets nedetid under rutinemessig vedlikehold og service. Leieavgiftene skal fortsatt påløpe under enhver periode med nedetid for noen del av anlegget, for å kunne utføre rutinemessig vedlikehold og service. I løpet av normal arbeidstid vil Aggreko ikke belaste leietakeren for rutinemessig vedlikehold og service, men hvis leietakeren bare kan gjøre anlegget tilgjengelig for dette formålet utenom normal arbeidstid, forbeholder Aggreko seg retten til å belaste leietakeren for overtidskostnader i samsvar med prisene som er angitt i tilbudet.

7.3 Hvis Aggreko og leietakeren skriftlig har avtalt at leietakeren skal være ansvarlig for rutinemessig vedlikehold og service, vil ikke punkt 7.2 gjelde, og leietakeren skal for egen regning vedlikeholde og utføre service på anlegget i samsvar med Aggrekos vedlikeholdsanvisninger, vedlikeholds- og serviceplan for anlegget. Aggreko vil i slike tilfeller gi leietakeren en kopi av slike vedlikeholdsanvisninger, vedlikeholds- og serviceplanen og alle relevante spesifikasjoner for forbruksmateriell samtidig som anlegget leveres til leietakeren.

7.4 Hvis leietakeren (a) unnlater å gi Aggreko tilgang til anlegget i samsvar med punkt 7.2 (eller som på annen måte varslet til leietakeren), eller (b) unnlater å utføre vedlikehold og service på anlegget i samsvar med punkt 7.3:

(a) Aggreko skal ikke holdes ansvarlig for havari som kan tilskrives slik nektelse av, eller forsinkelse i, tilgang og/eller manglende vedlikehold eller service av anlegget, og skal ikke holdes ansvarlig for ytelsesgarantier, servicekreditter, konvensjonalbøter eller krav som kan oppstå som følge av tilknyttet nedetid, underytelse eller utilgjengelighet av anlegget,

(b) leietakeren skal kompensere Aggreko for ytterligere slitasje og skade på anlegget ved å betale hele kostnaden både for neste service og eventuelle påfølgende reparasjoner som kan tilskrives slik nektelse av eller forsinkelse i tilgang og/eller manglende vedlikehold eller service av anlegget, og

(c) leietaker er ansvarlig for enhver ulykke, tap eller skade forårsaket av eller som kan tilskrives slik nektelse av eller forsinkelse i tilgang og/eller manglende vedlikehold eller service av anlegget.

8. HAVARIER

8.1 Alle havarier må varsles umiddelbart til Aggreko, og for dette formålet skal ingen varsling være gyldig med mindre Aggreko faktisk har mottatt dem. Leietakeren skal ikke forsøke å utbedre havari eller utføre reparasjoner selv eller engasjere tredjeparter til å utføre reparasjoner uten uttrykkelig skriftlig tillatelse fra Aggreko.

8.2 i samsvar med punktene 7, 11 og 12, skal havarier som skyldes brudd på garantiene i punkt 15.1, normal bruk, rimelig slitasje, eller utvikling av en iboende feil, etter Aggrekos skjønn, enten (a) bli reparert av Aggreko for Aggrekos regning og med minimum rimelig forsinkelse, eller alternativt (b) hvis Aggreko anser (med rimelighet) at reparasjonen ikke vil være praktisk eller kostnadseffektiv, skal Aggreko erstatte det aktuelle anlegget (eller deler av det) for egen regning og med minimum rimelig forsinkelse, og leietakeren skal ikke belastes for leie av anleggsutstyr som er havarert fra datoen for varslingen om driftsavbruddet til Aggreko inntil slikt anlegg er reparert eller erstattet (etter hva som er aktuelt).

8.3 Uten at det går ut over punkt 7 kan ethvert havari som ikke faller inn under punkt 8.2 etter Aggrekos skjønn, og der det er mulig, enten (a) bli reparert av Aggreko for leietakers regning, eller alternativt (b) hvis Aggreko anser detsom rimelig at reparasjon ikke vil være praktisk eller kostnadseffektivt, kan Aggreko erstatte det relevante anlegget (eller deler av det) på leietakers regning, i hvert tilfelle uten at det påvirker leietakers plikt til å betale eventuelle omkostninger som skyldes Aggreko i samsvar med avtalen mens anlegget er uvirksomt på grunn av slikt havari og inntil reparasjon eller utskifting (hvis aktuelt) er fullført.

9. FORHOLD OG ADGANG TIL ANLEGGSOMRÅDET

9.1 Leietaker er eneansvarlig for grunnforholdene på leveringsstedet og på anleggsområdet. Leietakeren skal for egen regning sørge for et egnet område for nedlegging, montering og drift av anlegget og skal sikre at leveringsstedet og anleggsområdet er avrettet, gradert, komprimert og fritt for avfall, strukturer og hindringer. Hvis grunnen på leveringsstedet og anleggsområdet er for mykt eller uegnet til å bruke eller transportere anlegget, skal leietakeren for egen regning legge tilslag eller et hardkjernefundament med grusoverflate eller betongunderlag i samsvar med Aggrekos spesifikasjoner på et egnet sted.

9.2 Med mindre annet er skriftlig avtalt, skal leietakeren for egen regning utføre annet anleggsarbeid og tilhørende arbeid på leveringsstedet, montering og drift av anlegget i samsvar med Aggrekos spesifikasjoner, inkludert (hvis aktuelt) kabelgrøfting og avløp.

9.3 Uten hensyn til andre bestemmelser i avtalen, er leietakeren eneansvarlig for kostnadene ved å gjenopprette anlegg med mykt underlag, og skal, der Aggreko krever det, sørge for slik gjenoppretting.

9.4 Leietaker er ansvarlig for anleggets sikkerhet i løpet av risikoperioden, og skal sette i verk alle nødvendige tiltak for å sikre anlegget på leveringsstedet og anleggsområdet.

9.5 Leietakeren skal gi Aggreko og deres autoriserte representanter tilgang (inkludert tilgang til kjøretøyet) til anleggsområdet og anlegget til rimelig tid med tanke på inspeksjon, vedlikehold, service, justering, reparasjon, utskifting eller henting. Leietaker er ansvarlig for å gi sikker og forsvarlig tilgang både til slike formål og for levering og henting av anlegget. Hvis tilgang nektes eller forsinkes, skal Aggreko forpliktelse til å levere anlegget på en spesifisert dato eller innen en spesifisert periode, eller sende en Aggreko-tekniker til anleggsområdet og/eller utbedre eventuelt havari innen en spesifisert periode, endres ved å forlenge den relevante perioden så lenge Aggreko anser det som rimelig nødvendig med hensyn til slik nektelse eller forsinkelse av tilgangen.

10. FORBRUKSMATERIELL OG AVFALL

10.1 Med mindre annet er spesifisert i tilbudet, skal alle forbruksartikler (inkludert drivstoff, olje og smøremidler, kjølevæske, kjølemidler, vannbehandlingskjemikalier og filtre) leveres av Aggreko.

10.2 Alle forbruksvarer (inkludert drivstoff, olje og smøremidler, kjølevæske, kjølemidler, vannbehandlingskjemikalier og filtre) skal, når de leveres av leietakeren, være av en kvalitet og type som er spesifisert av Aggreko.

10.3 Med mindre annet er spesifisert i tilbudet, skal parten som har levert forbruksartiklene, være ansvarlig for avfallshåndtering av

alt avfall, inkludert brukte forbruksvarer, tønner og farlig avfall, på en måte som oppfyller all gjeldende lovgivning.

11. OFFSHOREAVTALER

11.1 Ved en offshoreavtale skal bestemmelsene i punkt 11 endre eller erstatte de andre bestemmelsene i disse vilkårene.

11.2 Leietaker er for egen regning ansvarlig for transport av anlegget mellom forsyningsbasen på land og offshoreområdet, uavhengig av årsaken til at slik transport er nødvendig, samt lossing og lasting av anlegget på offshoreområdet.

11.3 Leietakeren er ansvarlig for transport av Aggrekos og underleverandørenes ansatte (inkludert medisinsk evakuering) mellom forsyningsbasen på land og offshoreområdet på egen regning, uavhengig av årsaken til at slik transport er nødvendig.

11.4 All offshoretransport av anlegget og Aggrekos og dets underleverandørers ansatte skal skje i samsvar med den avtalte prosjektplanen (inkludert å sette Aggreko (eller dets underleverandører) i stand til å utføre vedlikehold og service på anlegget i løpet av leieperioden i samsvar med Aggrekos standard praksis og serviceplan).

11.5 Aggreko bryter ikke avtalen ved å referere til nødvendig periode for transport av personell eller utstyr mellom forsyningsbasen på land og offshoreområdet, eller på grunn av at slik transport ikke er umiddelbart tilgjengelig på eller fra forsyningsbasen på land.

11.6 Såfremt intet annet er skriftlig avtalt, skal leietakeren, i den grad avtalen krever at Aggrekos eller underleverandørenes ansatte arbeider på et offshoreområde, og på egen regning, sørge for nødvendige kvalifikasjoner og opplæring som ikke ville vært nødvendig dersom anlegget befant seg på land.

11.7 Ved havari som krever at en Aggreko-tekniker deltar, skal Aggreko sørge for at en slik tekniker deltar på forsyningsbasen på land, og leietakeren skal sørge for at en slik tekniker transporteres til offshoreområdet med minst mulig forsinkelse. I tilfelle Aggreko fastslår at anlegget må returneres til forsyningsbasen på land eller til Aggrekos lager for å reparere et slikt havari, eller at anlegget må skiftes ut, skal leietakeren sørge for at det relevante anlegget transporteres mellom offshoreområdet og forsyningsbasen på land for egen regning og med minst mulig forsinkelse.

12. TAP ELLER SKADE / RETURPLIKT

12.1 Leietaker skal:

(a) ikke tillate at anlegget brukes i nærheten av saltvann, saltsprut, saltholdig luft eller farlige materialer, eller i et miljø som kan være utsatt for støvinntrengning eller fine metalliske stoffer uten et skriftlig forhåndsvarsel til Aggreko,

(b) varsle Aggreko før leieperioden starter om eventuelle bakterier, virus, parasitter, forurensninger, korrosjon, rusk eller andre farlige stoffer eller materialer som finnes i leietakers temperaturstyringssystem eller anlegg,

(c) varsle Aggreko om eventuelle bakterier, virus, parasitter, forurensninger, korrosjon, rusk eller andre farlige stoffer eller materialer som oppdages i leietakers temperaturstyringssystem eller anlegg i leieperioden, og

(d) ikke bruke kjølevæske, kjølemidler, vannbehandlingskjemikalier eller andre forbruksartikler på temperaturstyringssystemet som består av eller omfatter anlegget uten skriftlig forhåndsvarsel til Aggreko.

12.2 Leietakeren skal levere anlegget ved slutten av den avtalte leieperioden som spesifisert i pristilbudet (med mindre det er skriftlig forlenget), ved tilbakekallelse av anlegget i samsvar med punkt 3.3 eller ved tidligere opphør av avtalen («**Returdatoen**») på en avtalt adresse, eller om nødvendig gi Aggreko eller Aggrekos representanter tilgang til anlegget eller lokaler der anlegget befinner seg, for å fjerne anlegget. Anlegget skal returneres til Aggreko i god driftsmessig og utseendemessig stand, med unntak for rimelig slitasje, og når anlegget inkluderer kabel, er leietaker ansvarlig for å trekke tilbake kabelen på tromlene som er levert.

12.3 Hvis leietaker returnerer noe av anlegget på returdatoen av en annen årsak enn i en slik tilstand (uansett om det dreier seg om uaktsomhet eller annen feil på vegne av leietaker eller dennes ansatte, leverandører eller agenter, men med unntak av i den grad dette er forårsaket av Aggreko eller dets ansatte, leverandører eller agenter), eller hvis det oppstår skade på noe av anlegget som følge av (a) leietakers unnlatelse av å overholde avtalevilkårene, (b) uaktsomhet eller misbruk av leietaker eller dennes ansatte, leverandører eller agenter eller (c) forsettlig eller utilsiktet skade uansett hvordan den har oppstått, skal leietaker være ansvarlig overfor Aggreko for:

(i) alle reparasjonskostnader som Aggreko anser som nødvendige eller ønskelige, eller

(ii) hvis Aggreko anser (med rimelighet) at slike reparasjoner ikke vil være praktiske eller kostnadseffektive, hele kostnaden for utskifting av et slikt anlegg med tilsvarende nytt anlegg.

12.4 Hvis leietakeren ikke returnerer noe av anlegget på returdatoen av en eller annen grunn (enten det dreier seg om uaktsomhet eller annen feil fra leietakerens side, dets ansatte, leverandører eller agenter), er leietakeren ansvarlig overfor Aggreko for hele kostnaden ved utskifting av et slikt anlegg med tilsvarende nytt anlegg.

13. EIERSKAP, RISIKO OG FORSIKRING

13.1 Anlegget er og skal til enhver tid være Aggrekos eiendom, og leietaker skal ikke ha eierskap eller sikkerhetsinteresse i eller til anlegget (bortsett fra retten til å besitte og bruke anlegget i samsvar med avtalevilkårene). Anlegget skal ikke flyttes fra eller innenfor anleggsområdet uten skriftlig forhåndssamtykke fra Aggreko.

13.2 Leietaker skal:

(a) ikke fjerne eller skjule plater eller merker på anlegget som identifiserer Aggreko som eier av anlegget, foreta endringer på anlegget eller fjerne eksisterende komponenter fra anlegget,

(b) ikke delta med kontroll over (inkludert for reparasjon eller vedlikehold), selge eller tilby for salg, leie på nytt, leie ut eller låne ut anlegget eller tillate opprettelse av pant i eiendom, omkostninger, panterett eller annen sikkerhetsinteresse i forbindelse med dette,

(c) ikke gjøre eller tillate å gjøre noe som vil eller kan sette Aggrekos eierskap og/eller interesser i anlegget i fare, eller

(d) ikke forårsake eller tillate at anlegget konfiskeres, beslaglegges eller tas ut av leietakers besittelse eller kontroll under noen omstendigheter, forhold eller andre juridiske prosesser. Men hvis anlegget konfiskeres, beslaglegges eller tas, skal leietakeren varsle Aggreko og leietakeren skal for egen regning gjøre sitt beste for å få tilbake anlegget omgående.

13.3 Risikoen for tap, tyveri, skade eller ødeleggelse av anlegget skal overføres til leietaker ved levering. Anlegget forblir leietakers risiko mens det er i leietakerens besittelse, varetekt eller kontroll (inkludert transport til og fra anleggsområdet og innenfor området samt ved lossing/lasting på anleggsområdet der dette er leietakerens ansvar) («**Risikoperioden**» inntil anlegget leveres til eller hentes av Aggreko. I løpet av risikoperioden skal leietakeren, (a) kjøpe IOW fra Aggreko i samsvar med punkt 14, eller (b) for egen regning, anskaffe og inneha følgende forsikringer:

(i) forsikring av anlegget til en verdi som ikke er mindre enn full gjenanskaffelsesverdi i forhold til alle vanlige risikoer for tap, skade eller ødeleggelse som følge av brann, oversvømmelse, tyveri, hærverk eller ulykke, og andre risikoer som Aggreko fra tid til annen kan gi skriftlig varsel om,

(ii) forsikring av slike beløp som en fornuftig eier eller operatør av anlegget vil forsikre for, eller et slikt beløp som Aggreko fra tid til annen med rimelighet kan kreve, for å dekke

tredjeparts- eller bedriftsansvarsforsikring av hvilken som helst art og som måtte oppstå i forbindelse med anlegget.

13.4 Leietakeren er ansvarlig for å betale alle egenandeler som skyldes krav i samsvar med slike forsikringspoliser, og alle forsikringspremier som leietakeren mottar i samsvar med slike forsikringspoliser skal, i den grad det anses nødvendig av Aggreko, brukes som anvist av Aggreko.

13.5 Med mindre leietakeren har kjøpt IOW-en, skal leietakerens forsikring overleveres til Aggreko umiddelbart på forespørsel fra Aggreko og under alle omstendigheter før leieperioden starter.

13.6 Uten hensyn til punkt 13.5, hvis bevis på leietakerens forsikring for tap, skade eller ødeleggelse av anlegget ikke er levert av leietakeren før starten av leieperioden, har Aggreko rett til å belaste IOW-en i tillegg til eventuelle andre omkostninger.

14. Fraskrivelse av forsikringsforpliktelse (IOW)

14.1 IOW, hvis den er kjøpt, betyr at leietakeren ikke er forpliktet til å benytte sin egen forsikring mot tap av eller skade på anlegget, og vil være ansvarlig for tap av eller skade på anlegget som angitt i punktene 14.2, 14.3 og 14.4. IOW gjelder bare for tap av eller skade på anlegget (unntatt kanaler, slanger, kabler og kabellagring) og fritar ikke leietaker fra sine andre forsikringsforpliktelser som nevnt i punkt 13.3. Mer informasjon finnes i IOW-dokumentet.

14.2 Leietakers oppmerksomhet rettes spesifikt mot deres forpliktelser i samsvar med punktene 7, 8, 12 og 17, som skal gjelde uansett bestemmelse om forsikring fra leietaker eller kjøp av IOW, forutsatt at hvis leietaker har kjøpt IOW (i samsvar med punkt 14.3 og 14.4), da skal leietakers ansvar for tap av eller skade på en gjenstand i samsvar med punktene 8, 12 og 17 (inkludert brann og tyveri) være begrenset til 18 000 kr per hendelse per enhet på anlegget.

14.3 Kanaler, slanger, kabel- og kabellagring som leveres som en del av anlegget, dekkes ikke av IOW. Leietakers ansvar for tap av eller skade på kanaler, slanger, kabler eller kabellagring som utgjør en del av anlegget skal derfor ikke begrenses av IOW.

14.4 Det er ingen begrensning eller utelukkelse av erstatningsansvar under IOW for (a) skade på noe av anlegget forårsaket av leietakerens bevisste, forsettlige eller ondsinnede handlinger eller unnlatelser, (b) skade på noe av anlegget forårsaket av forsinkelse eller feil fra leietakers side for å gjøre anlegget tilgjengelig for Aggreko med det formål å utføre vedlikehold eller service (rutine eller på annen måte), eller (c) transportkostnader i forbindelse med reparasjon eller utskifting av noe anlegg. Følgelig skal leietakers ansvar for skade på noe av anlegget forårsaket av bevisste, forsettlige eller ondsinnede handlinger eller unnlatelser eller forsinkelser eller feil fra leietakers side for å gjøre anlegget tilgjengelig for Aggreko med det formål å utføre vedlikehold eller service (rutine eller på annen måte), og for transportkostnader i samsvar med punkt 5.5, ikke begrenses av IOW.

14.5 Hvis anlegget lider av tap, tyveri, skade eller ødeleggelse eller er involvert i en hendelse som fører til personskade eller skade på eiendom, må Aggreko varsles umiddelbart via telefon og bekreftes skriftlig, og ingen innrømmelser, tilbud, betalingsløfter eller erstatning skal gis av leietaker uten Aggrekos skriftlige samtykke.

15. Garanti

15.1 Aggreko garanterer overfor leietakeren at:

(a) anlegget skal:

(i) være fritt for defekter i konstruksjon, utførelse og materiale som kan påvirke riktig og sikker bruk av anlegget,

(ii) oppfylle alle materialkrav i samsvar med spesifikasjonene (som gjort tilgjengelig av Aggreko), være av tilfredsstillende kvalitet og egnet for ethvert formål som Aggreko har fastsatt eller som er skriftlig avtalt med Aggreko, og

(iii) overholde all gjeldende lovgivning, og

(b) tjenestene skal leveres:

(i) med rimelig forsiktighet, ferdighet og innsats,

(ii) i samsvar med all gjeldende lovgivning,

(iii) av kvalifisert personell med egnet kompetanse og erfaring til å utføre de tildelte oppgavene, og

(iv) i samsvar med alle helse- og sikkerhetsregler og alle andre rimelige sikkerhetskrav som gjelder på anleggsområdet.

Aggreko skal utbedre eventuelle defekter på anlegget eller utføre eventuelle defekte tjenester på nytt i løpet av leieperioden i samsvar med punkt 8. Bortsett fra slik det fremgår av punkt8 og punkt 15har Aggreko intet erstatningsansvar overfor leietaker med tanke på anleggets og/eller tjenestenes manglende overholdelse av garantiene i dette punktet.

15.2 Garantien og utbedringsforpliktelsen i punkt 15.1 gjelder ikke der en defekt i anlegget eller tjenestene har oppstått som følge av tegning, design eller spesifikasjoner levert av leietakeren, forsettlig skade, uaktsomhet fra leietakeren eller dennes ansatte, underleverandører eller agenter, unormale arbeidsforhold, unnlatelse av å følge Aggrekos anvisninger, misbruk eller reparasjon av anlegget uten Aggrekos skriftlige forhåndsgodkjenning eller brudd på noen av avtalevilkårene fra leietakerens side.

15.3 Avtalen omfatter alle Aggrekos forpliktelser og ansvar med hensyn til tjenestene og anlegget og dets utleie til leietakeren. Det eksisterer ingen forhold, garantier eller andre vilkår, uttrykte eller underforståtte, inkludert når det gjelder kvalitet, egnethet for et bestemt formål eller noen annen form, som er bindende for Aggreko med mindre det er spesifikt angitt i avtalen. Alle forhold, garantier eller andre vilkår som gjelder anlegget som ellers kan bli underforstått i eller innlemmet i avtalen i samsvar med norsk lov, er uttrykkelig ekskludert.

16. Ansvar

16.1 i samsvar med punkt 16.2, skal Aggrekos samlede ansvar overfor leietakeren i samsvar med eller i forbindelse med avtalen (inkludert ansvar for handlinger eller forsømmelser fra ansatte, agenter og underleverandører), uansett om dette oppstår i avtale, culpa-ansvar (med uaktsomhet), brudd på lovbestemt plikt, feilaktig fremstilling eller på annen måte, ikke under noen omstendigheter overstige: (a) de totale leieavgiftene som skal betales i samsvar med minimum leieperiode og (b) de totale leieavgiftene og serviceavgiftene som Aggreko har mottatt fra leietakeren.

16.2 Ingenting i avtalen skal utelukke eller på noen måte begrense eller ekskludere noen av partenes ansvar for:

(a) dødsfall eller personskade forårsaket av egen uaktsomhet (eller dets ansatte, agenter og underleverandører),

(b) svindel eller uriktig fremstilling, eller

(c) brudd på lovbestemte, underforståtte vilkår eller garantier, eller annet ansvar, i den grad det samme ikke kan begrenses eller utelukkes på lovlig vis.

16.3 i samsvar med punkt 16.2skal ingen av partene være ansvarlige i samsvar med eller i forbindelse med avtalen (enten i avtale, culpa-ansvar (inkludert uaktsomhet), brudd på lovbestemt plikt, uriktig fremstilling eller annet) for noen:

(a) tap (direkte eller indirekte) av: (i) forretninger, (ii) produksjon, (iii) data, (iv) fortjeneste, (v) avtaler, (vi) muligheter, (vii) goodwill, (viii) inntekter, (ix) forventede besparelser, og (x) bortkastede utgifter eller lignende, eller

(b) indirekte tap eller følgeskader,

i hvert tilfelle, uansett årsak, selv om det kan forutses.

16.4 i samsvar med punkt 16.2er Aggreko ikke ansvarlig for leietaker i den grad brudd på avtale, culpa-ansvar (inkludert uaktsomhet),

brudd på lovbestemt plikt, feilaktig fremstilling eller annet ansvarsgrunnlag skyldes feilaktig, ufullstendig eller villedende råd, erklæring, informasjon, fremstilling eller garanti fra leietaker, eller leietaker på annen måte bryter avtalen, eller andre forhold som nevnt i punkt 15.2.

17. LEIETAKERS ANSVAR

17.1 i samsvar med punkt 17.2er leietakeren eneansvarlig for, og skal holde Aggreko skadesløs for alle tap, kostnader, omkostninger, skader og utgifter (inkludert rettsgebyrer) som Aggreko måtte pådra seg som følge av eller i forbindelse med:

(a) ethvert krav som måtte oppstå på grunnlag av eller i forbindelse med at anlegget brukes av leietakeren eller situasjonen ved anlegget i løpet av risikoperioden, uansett grunnlaget for kravet, og

(b) alle brudd på gjeldende miljølover, regler eller bestemmelser i forbindelse med tømming, utslipp og/eller avfallshåndtering av farlige materialer eller farlige stoffer under drift, bruk, håndtering eller transport av anlegget av leietakeren i løpet av risikoperioden.

17.2 Skadesløsholdelse i punkt 17.1 skal ikke gjelde i den grad tap, skade eller personskade oppstår som følge av bedrageri eller uaktsomhet fra Aggreko eller deres ansatte, leverandører eller agenter, eller i tilfeller der dette er Aggrekos ansvar i samsvar med avtalen.

18. OPPHØR

18.1 Uten at det påvirker andre rettigheter eller andre tilgjengelige rettsmidler, kan Aggreko si opp avtalen med umiddelbar virkning ved å gi leietakeren et skriftlig varsel hvis:

(a) leietakeren unnlater å betale et forfalt beløp i samsvar med avtalen på forfallsdatoen og det forblir misligholdt ikke mindre enn sju (7) kalenderdager etter skriftlig varsel om å foreta en slik betaling, eller

(b) leietakeren gjør noe eller forårsaker at det gjøres noe, som fører til at anlegget, eller Aggrekos rettigheter til anlegget, kan settes i fare.

18.2 Uten at det påvirker andre rettigheter eller andre tilgjengelige rettsmidler, kan begge parter si opp avtalen med umiddelbar virkning ved å gi den andre parten skriftlig varsel hvis:

(a) den andre parten begår et vesentlig brudd på et avtalevilkår som er uopprettelig eller (hvis slikt brudd kan rettes opp) unnlater å rette opp dette bruddet innen en periode på sju (7) kalenderdager etter skriftlig varsel om å gjøre dette,

(b) den andre parten slutter å drive virksomhet eller ikke er i stand til å betale gjeld når den forfaller til betaling, eller hvis leietakeren forårsaker noen form for innsats, utpanting eller utførelse som skal brukes eller utlignes mot den eller inngå eller foreslå å inngå en ordning (inkludert, men ikke begrenset til, en individuell frivillig ordning eller selskapets frivillige ordning) med kreditorer, eller ved likvidasjon (annet enn i forbindelse med gjenoppbygging eller sammenslåing) eller få utnevnt en mottaker, administrator eller administrativ mottaker til hele eller deler av sine aktiva og utføre eller skal gjøre eller forårsake tilsvarende av noe av det foregående i en annen jurisdiksjon, eller

(c) en force majeure-hendelse som har påvirket anlegget og/eller utførelsen av alle eller deler av Aggrekos tjenester i samsvar med avtalen i en sammenhengende periode på minst fjorten (14) kalenderdager.

18.3 Ved opphør av avtalen, uansett årsak:

(a) Aggrekos samtykke til leietakerens besittelse av anlegget skal opphøre, og Aggreko kan, av sine autoriserte representanter, overta anleggets eiendom, og kan til dette formålet gå inn på anleggsområdet eller i lokalene der anlegget befinner seg, og

(b) uten at det går ut over andre rettigheter eller rettsmidler for leietakeren, skal leietakeren betale Aggreko utestående beløp på forespørsel:

(i) alle påløpte omkostninger og andre skyldige beløp, men ikke er betalt på datoen for slikt krav, sammen med renter som påløper i samsvar med punkt 4.9,

(ii) alle kostnader og utgifter som Aggreko pådrar seg i forbindelse med innkreving av anlegget og/eller innkreving av forfalte beløp i samsvar med avtalen.

18.4 Opphør eller utløp av avtalen skal ikke påvirke noen rettigheter, rettsmidler, forpliktelser eller erstatningsansvar for partene som har påløpt frem til dato for opphør eller utløp, inkludert retten til å kreve erstatning for brudd på avtalen som eksisterte på eller før datoen for opphør eller utløp.

19. FORCE MAJEURE

Ingen av partene bryter avtalen, og heller ikke være ansvarlig for forsinket oppfyllelse eller manglende oppfyllelse av sine forpliktelser i samsvar med avtalen, hvis slik forsinkelse eller manglende oppfyllelse skyldes hendelser, omstendigheter eller årsaker som ligger utenfor den berørte partens rimelige kontroll («**Force Majeure-hendelser»**). I slike tilfeller skal den berørte parten ha rett til en rimelig tidsforlengelse for utførelsen av slike forpliktelser.

20. KONFIDENSIELL INFORMASJON OG IMMATERIELLE RETTIGHETER

20.1 Hver part forplikter seg til ikke på noe tidspunkt å gi noen person konfidensiell informasjon om virksomheten, forhold, kunder, klienter eller leverandører til den andre parten eller noen del av konsernet som den andre parten tilhører, med mindre dette er tillatt i samsvar med punkt 20.2.

20.2 Hver part kan videreformidle den andre partens konfidensielle informasjon:

(a) Til sine ansatte, ledere, representanter eller rådgivere som har behov for å kjenne til slik informasjon med det formål å utføre partens forpliktelser i samsvar med avtalen. Hver av partene skal sikre at deres ansatte, ledere, representanter eller rådgivere som de deler den andre partens konfidensielle informasjon med, overholder punkt 20, og

(b) som kan være påkrevd ved lov, en domstol med kompetent jurisdiksjon eller enhver offentlig eller tilsynsmyndighet.

20.3 Ingen av partene skal bruke den andre partens konfidensielle informasjon til noe annet formål enn å oppfylle sine forpliktelser i samsvar med avtalen.

20.4 Som mellom leietakeren og Aggreko skal alle immaterielle rettigheter og alle andre rettigheter i anlegget og tjenestene eies av Aggreko. Aggreko lisensierer alle slike rettigheter til leietakeren kostnadsfritt og på en ikke-eksklusiv, verdensomspennende basis i den utstrekning det er nødvendig for leietakerens bruk av anlegget og tjenestene. Denne lisensen vil automatisk avsluttes ved opphør eller utløp av avtalen.

21. OPPDRAG OG ANNEN VIRKSOMHET

21.1 Leietakeren skal ikke overdra avtalen eller noen del av den eller noen fordel eller interesse i eller under den uten en skriftlig forhåndsavtale med Aggreko.

21.2 Ingenting i avtalen er ment å, eller skal anses å skulle, etablere noe partnerskap eller fellesforetak (joint venture) mellom noen av partene, fungere som agent for en annen part, eller autorisere noen part til å inngå noen forpliktelser for eller på vegne av noen annen part.

21.3 Hver part bekrefter at de opptrer på egne vegne og ikke til fordel for andre personer.

21.4 Hver av partene skal for egen regning, og innen rimelighetens grenser, sørge for at enhver nødvendig tredjepart umiddelbart skal utføre og levere slike dokumenter og utføre slike handlinger som er nødvendige for å effektuere avtalen.

21.5 Ingen andre enn en av avtalepartene, deres etterfølgere og deres fullmektige skal ha rett til å håndheve noen av vilkårene i denne avtalen.

21.6 Ingen unnlatelse eller forsinkelse fra en part i å utøve noen rettighet eller rettsmiddel som er gitt i samsvar med avtalen eller i samsvar med gjeldende lovgivning skal utgjøre et avkall på den eller noen annen rettighet eller rettsmiddel, og heller ikke hindre eller begrense ytterligere utøvelse av den eller noen annen rettighet eller rettsmiddel. Ingen enkeltstående eller delvis utøvelse av slike rettigheter eller rettsmidler skal hindre eller begrense ytterligere utøvelse av slike eller andre rettigheter eller rettsmidler.

21.7 Med unntak av det som er uttrykkelig angitt i avtalen, kommer rettighetene og avhjelpende tiltak i samsvar med avtalen i tillegg til, og ikke utelukkende, eventuelle rettigheter eller rettsmidler i samsvar med gjeldende lovgivning.

21.8 Hvis en bestemmelse eller delbestemmelse i avtalen er eller blir ugyldig, ulovlig eller ugjennomførbar, skal den anses som endret i den grad det er nødvendig for å gjøre den gyldig, lovlig og gjennomførbar. Hvis slik endring ikke er mulig, skal den relevante bestemmelsen eller delbestemmelsen anses som slettet. Enhver endring eller sletting av en bestemmelse eller delbestemmelse i samsvar med dette punktet skal ikke påvirke gyldigheten og håndhevelsen av resten av avtalen.

22. LOVVALG OG VERNETING

22.1 Avtalens lovvalg og forholdet mellom partene skal være i samsvar med norsk lov.

22.2 Hver part samtykker ugjenkallelig i at norske domstoler skal ha ikke-eksklusiv jurisdiksjon til å avgjøre enhver tvist eller ethvert krav som oppstår som følge av eller i forbindelse med avtalen eller dens innhold eller form (inkludert ikke-avtalemessige tvister eller krav).